

Protección por Abuso Paquete de instrucciones

<https://courts.delaware.gov/family>

Línea de emergencia 24 horas para violencia intrafamiliar/doméstica: Condado de New Castle (302) 762-6110; Condados de Kent y Sussex (302) 422-8058

1035IP-SP PFA Instruction Packet
Rev 5/2018

ÍNDICE

1. Introducción.....	4
<i>El propósito de este paquete.</i>	
<i>¿En qué consiste una orden de protección por abuso?</i>	
<i>Cómo encontrar abogado.</i>	
<i>Otros recursos</i>	
2. ¿Quién puede solicitar una orden de protección?.....	11
<i>Sólo cuando se trata de ciertos tipos de relación intrafamiliares</i>	
<i>Cuando se trata de maltrato o abuso contra un niño</i>	
3. ¿Cómo funciona el proceso de la orden de protección por abuso?.....	13
<i>Cómo buscar ayuda con el proceso</i>	
<i>Cómo pedir intérprete</i>	
<i>¿Dónde se presenta la petición?</i>	
<i>Los formularios que se necesitan para presentar la petición para la orden de protección</i>	
<i>Cómo completar y presentar la petición para la orden de protección</i>	
<i>Cómo pedir audiencia de emergencia y orden de protección temporal en ausencia de la parte demandada</i>	
<i>La entrega oficial de la petición a la parte demandada</i>	
<i>Aviso a la parte demandada</i>	
<i>Cómo responder a una petición para orden de protección</i>	
<i>Cómo prepararse para la audiencia</i>	
<i>Lo que sucede al pedir orden de protección de emergencia</i>	
<i>Lo que pasará el día indicado para la audiencia del tribunal</i>	
<i>A veces es posible llegar a un acuerdo voluntario</i>	
<i>Lo que sucede cuando demandante y demandado llegan a un acuerdo</i>	
<i>De lo contrario, la causa puede proceder a juicio y un funcionario judicial (un comisionado) dictará el fallo</i>	
<i>Lo que sucede cuando la causa procede a juicio</i>	
<i>Cómo entender una orden temporal de protección</i>	
<i>La apelación del fallo del tribunal</i>	
<i>La posibilidad de cambiar o retirar una orden de protección por abuso</i>	
<i>Lo que sucede después de que se venza la orden de protección por abuso</i>	
4. Lo que habría que demostrar para que se expidiera la orden de protección.....	32
<i>Lista de acciones que constituyen maltrato/abuso según las leyes de Delaware</i>	

Línea de emergencia 24 horas para violencia intrafamiliar/doméstica: Condado de New Castle (302) 762-6110; Condados de Kent y Sussex (302) 422-8058

5. Lo que puede mandar el tribunal en una orden judicial de protección.....38
Un funcionario judicial puede expedir órdenes que ofrezcan muchos tipos de protección legal (remedios judiciales)
lista de protecciones disponibles según las leyes de Delaware
El plazo de vigencia de la orden de protección por abuso

6. Consecuencias por desobedecer una orden de protección por abuso.....43

7. Diagramas de secuencia.....44
Los requisitos legales para pedir orden de protección por abuso
Cómo se programan las audiencias de protección por abuso
El día de la audiencia: cómo procede la causa

Línea de emergencia 24 horas para violencia intrafamiliar/doméstica: Condado de New Castle (302) 762-6110; Condados de Kent y Sussex (302) 422-8058

1. Introducción

El propósito de este paquete

Este paquete de instrucciones y formularios le informa cómo obtener una orden judicial de protección por abuso (“PFA” por sus siglas en inglés) en Delaware, y explica los pasos del proceso. Lea estas instrucciones y formularios con atención. Este paquete no le brinda asesoría legal, sino que da *información* de lo que mandan las leyes de Delaware y explica cómo funciona el proceso.

NOTA: Existe otro paquete de instrucciones y formularios para presentar una petición para custodia. Si lo que busca es una orden de custodia de menores de edad, lea con atención el paquete de custodia. Puede verlo en línea visitando: <https://courts.delaware.gov/forms/download.aspx?id=39268>

Cada caso es diferente y *usted* debe determinar por su cuenta cómo se aplica la ley a su situación. Usted debería considerar buscar abogado para ayudarlo—ya sea usted el que presenta la petición o el que responde. Abajo, en la página 8, encontrará información para buscar abogado (en muchos casos aunque usted tenga poco o nada de dinero).

Si no tiene abogado que lo(a) represente en su causa de protección, puede representarse a sí mismo. Este paquete le servirá de guía para entender los requisitos legales y el proceso mismo.

Esta **introducción es solamente un resumen de algunos de los puntos fundamentales en una causa de protección por abuso**. Más adelante encontrará usted explicaciones más detalladas de estos puntos, y también otros.

Línea de emergencia 24 horas para violencia intrafamiliar/doméstica: Condado de New Castle (302) 762-6110; Condados de Kent y Sussex (302) 422-8058

1035IP-SP PFA Instruction Packet
Rev 5/2018

NOTA: El que pide la orden de protección es la parte demandante y el que responde es la parte demandada

¿En qué consiste una orden de protección por abuso?

El propósito de una orden de protección, o PFA por sus siglas en inglés, es proteger a una persona contra ciertos tipos de maltrato o abuso. El tribunal puede exigirle al abusador que deje de maltratar o de abusar y que se aleje de la persona maltratada o abusada; también puede brindar otras protecciones a corto plazo. (La expresión “protecciones legales” o “protección” se usa en este documento para indicar los remedios judiciales al alcance del tribunal.) Los remedios pueden incluir prohibición de contacto, pago de manutención y custodia de los hijos, con el propósito de aumentar la seguridad de la persona maltratada o abusada. (Esto se explica en más detalle abajo.) Los padres y tutores también pueden pedir una orden de protección para los niños.

Si se expide una orden de protección, o si las dos partes llegan a un acuerdo mutuo, un funcionario judicial asentará una orden en contra del abusador que prohibirá más abuso. (Los jueces y los comisionados son funcionarios judiciales. Los comisionados se encargan de la mayoría de las causas de protección.), El tribunal puede ordenar que el abusador no tenga ningún contacto con la persona abusada y también que mantenga cierta distancia por un tiempo—en algunos casos por un tiempo indefinido. Algunas órdenes no tienen fecha de vencimiento—pueden llamarse órdenes de por vida.

En algunas situaciones se puede celebrar una audiencia de emergencia con expedición de una orden temporal de protección en ausencia de la parte demandada.

Línea de emergencia 24 horas para violencia intrafamiliar/doméstica: Condado de New Castle (302) 762-6110; Condados de Kent y Sussex (302) 422-8058

1035IP-SP PFA Instruction Packet
Rev 5/2018

I. La programación con prioridad (audiencia expedita de emergencia):

El/la demandante puede pedir una audiencia de emergencia si existe **peligro real e inmediato de violencia doméstica** hacia el(la) demandante o hacia su(s) hijo(s) menor(es) de edad o hacia un adulto discapacitado. La protección ordenada por el tribunal podría incluir una orden que prohíba contacto y abuso u otorgar la ocupación temporal del domicilio o custodia temporal de los hijos. **NOTA:** Estas órdenes solo tienen vigencia temporal.

II. La orden temporal de emergencia *ex parte*:

Si el/la demandante alega urgencia, el tribunal puede expedir una orden de protección aun cuando no esté presente la otra persona (el/la demandado/a), o si no ha recibido aviso (si existe peligro inmediato o si la entrega oficial de una copia de la petición a la parte demandada pudiera perjudicar la seguridad de la parte demandante.) Ésta sería una orden *ex parte*. Pero el tribunal solo puede dictar este tipo de orden de manera temporal, aun tratándose de una situación de emergencia. El demandante deberá demostrarle al tribunal que corre peligro o por qué no han resultado los intentos de entregarle aviso a la parte demandada.

Se celebraría una audiencia sin aviso a la parte demandada (*ex parte*) el mismo día de la presentación de la petición o en la próxima sesión del tribunal. Otros tipos de petición de emergencia pasarían a audiencia expedita dentro de 15 días después de presentarse la petición.

Una orden temporal de protección seguirá vigente hasta la fecha de la próxima audiencia. El demandado tiene el derecho de saber que le están acusando de maltrato o abuso, y también de disputar esas acusaciones en el tribunal. Dura solamente 15 días la orden temporal de protección *ex parte*, y entonces hay que realizarse audiencia plena. El tribunal puede extender la orden otros 15 días, pero una sola vez.

¿Qué se puede hacer si no se respeta la orden de protección?

Si hay incumplimiento con la orden de protección, la parte demandante puede llamar a la policía, y la policía puede arrestar a la parte demandada. El desacato penal lleva una pena máxima de un año de cárcel, y tres años de cárcel si la acción resultara en lesión o si se usara arma mortífera. La policía y la fiscalía enjuician los casos penales.

Línea de emergencia 24 horas para violencia intrafamiliar/doméstica: Condado de New Castle (302) 762-6110; Condados de Kent y Sussex (302) 422-8058

El demandante también puede presentarle al tribunal una petición por desacato. Si el comisionado decide que el infractor está en desacato, puede modificar la orden para ampliar la protección, extender la orden, o imponer una multa.

Bajo las leyes de Delaware, ¿qué constituye abuso?

La definición de abuso según las leyes de Delaware incluye el abuso físico, el abuso sexual, amenazas de abuso, o acciones que puedan causar miedo o angustia. También puede incluir conducta que cualquier persona razonable considerara amenazante o dañina. El tribunal puede expedir una orden de protección solamente si puede determinar que hubo acto(s) de abuso, o si las dos partes aceptan una orden por acuerdo mutuo.

Relaciones de parentesco que deben existir para pedir una orden de protección

Solamente puede solicitar orden de protección aquellas personas que se encuentran en cierto tipo de relación. Como se explica en la gráfica abajo en la página 11, la parte demandante debe tener cierto tipo de relación con la parte demandada, como por ejemplo relación conyugal, de pareja íntima, y de familia.

Lo que se puede hacer si la relación no es del tipo que se requiere para la orden de protección

Si ha sido usted maltratado o abusado por una persona que no tiene con usted una de las relaciones indicadas, puede considerar comunicarse con la policía para denunciar al abusador y conseguir una orden penal de prohibición de contacto.

El proceso de la orden de protección no es penal

Conseguir orden de protección no constituye un proceso penal, sino civil, aunque el abuso sí podría resultar en un enjuiciamiento penal. Si ha sufrido usted abuso, puede contactar a la policía para denunciar al abusador, y también puede pedir una orden civil de protección. Un caso penal se conduce bajo otras leyes y por otros procesos que la orden de protección civil. Como verá abajo, una orden de protección brinda protecciones adicionales (remedios judiciales) que el proceso penal no incluye,

Línea de emergencia 24 horas para violencia intrafamiliar/doméstica: Condado de New Castle (302) 762-6110; Condados de Kent y Sussex (302) 422-8058

como por ejemplo el enjuiciamiento, y también el encarcelamiento o libertad condicional del delincuente. Cuando busca la protección, puede optar por una de las dos alternativas o ambas—lo civil y también lo penal—según su situación y la protección que busca.

Cómo iniciar la demanda para la orden de protección:

En una causa de orden de protección el primer paso es presentar la petición. La persona que presenta la petición es la parte demandante. La persona que responde es la parte demandada.

● ***Cómo encontrar abogado:***

- Si se encuentra en el condado de New Castle Puede pedir ayuda para encontrar abogado llamando a Legal Help Link (LHL) al teléfono 302-478-8850, y en los condados de Kent y Sussex al 1-800-773-0606. En el condado de New Castle, los *Delaware Volunteer Legal Services* (Servicios Legales Voluntarios de Delaware, o DVLS por sus siglas en inglés) les ofrece servicios legales gratis a las víctimas de la violencia doméstica. En los condados de Kent y Sussex, la *Community Legal Aid Society, Inc.* (la Sociedad para la Asesoría Legal para la Comunidad o CLASI por sus siglas en inglés) brinda servicios similares. También pueden llamar a la línea de emergencia indicada arriba.
- El Colegio de Abogados de Delaware (*Delaware State Bar Association, o DSBA* por sus siglas en inglés) también ofrece una lista de abogados. Acuda al sitio www.dsba.org/resources/public-resources
- Si decide usted no buscar abogado, o si no tiene dinero para contratar abogado particular, usted tiene el derecho de representarse a sí mismo.

Línea de emergencia 24 horas para violencia intrafamiliar/doméstica: Condado de New Castle (302) 762-6110; Condados de Kent y Sussex (302) 422-8058

- **Otros recursos**

- **Centro de Información (Self Help Center).** En el Tribunal de Familia hay un centro de información donde puede usted pedir ayuda, información y los formularios necesarios para iniciar un pleito para la orden de protección. El personal del tribunal puede ayudarle a encontrar los formularios que debería completar y presentar, pero no puede darle consejo legal ni completar los formularios. Usted misma debe decidir lo que quiere lograr con el pleito y lo que desea escribir en su petición.

Family Court:

New Castle County 255-0300

Kent County 672-1000

Sussex County 855-7400

- **Programas para la defensa de las víctimas de la violencia doméstica**

Hay voluntarios que ayudan a las víctimas de la violencia doméstica a redactar y a presentar la petición de protección por abuso, que dan información sobre el proceso y que hacen referidos o al mismo programa de abogados voluntarios para el que trabajan, o al programa de abogados voluntarios que ofrece *Delaware Volunteer Legal Services (Servicios Legales Voluntarios de Delaware)* o al programa de servicios legales que brinda la Facultad de Derecho de la Universidad de Widener.

Domestic Violence Advocacy Programs:

New Castle County 255-0420

Kent County 672-1075

Sussex County 856-5843

24-hour Domestic Violence Hotlines:

New Castle County 762-6110

Kent & Sussex Counties 422-8058

New Castle County Crisis Hotline 761-9100

Kent & Sussex Crisis Hotline (800) 262-9800

Línea de emergencia 24 horas para violencia intrafamiliar/doméstica: Condado de New Castle (302) 762-6110; Condados de Kent y Sussex (302) 422-8058

24-hour Child Abuse and Neglect Hotline:
1-800-292-9582

Attorney General (Fiscalía):
New Castle County 255-0112
Kent County 739-4211
Sussex County 856-5353

2. ¿Quién puede solicitar una orden de protección por abuso?

- Solo los que se encuentran en ciertas relaciones intrafamiliares pueden presentar la petición para la protección por abuso.
- Para conseguir la orden de protección por abuso la persona que alega haber sufrido abuso deberá haber tenido cierto tipo de relación con el supuesto abusador.
- La ley establece los tipos de relación aceptables. Por lo general constituyen las relaciones familiares como por ejemplo entre esposos, parejas íntimas, los padres de hijos en común o parientes. El gráfico a continuación da más detalles en cuanto a los tipos de relación aplicables.

Línea de emergencia 24 horas para violencia intrafamiliar/doméstica: Condado de New Castle (302) 762-6110; Condados de Kent y Sussex (302) 422-8058

1035IP-SP PFA Instruction Packet
Rev 5/2018

Relaciones aplicables. Si la relación en la que se encuentra usted se incluye en la lista a continuación, puede presentar la petición para la protección:

- los cónyuges;
- los ex cónyuges que hayan estado casados alguna vez, incluso por tiempo breve.
- una pareja que conviva con un hijo de una de las partes o de las dos. (Bajo las leyes de Delaware, se les nombra "cohabitantes" a las parejas que viven juntas.)
- dos personas que vivan aparte pero que tengan hijos juntos.
- dos personas que convivan y que "se presenten como pareja," lo cual quiere decir que la gente los considera pareja, y ellos mismos actúan como pareja.
- dos personas que tengan o hayan tenido una relación significativo de compromiso. **NOTA:** No es necesario convivir para que exista relación significativo de compromiso.

¿Qué se puede considerar "relación significativa de noviazgo"? Depende de los hechos del caso. El Tribunal tomará en cuenta muchos factores para decidir si es el tipo de relación que se acepta. Puede incluir el tiempo que ha durado la relación, el tipo de relación, y la frecuencia con la que interactúan las personas.

NOTA: No se incluye a las personas que no son más que amigos o que apenas se conocen.

NOTA: Los desconocidos no se incluyen en la definición.

- Es aceptable cualquiera de las relaciones siguientes:10 D. C. 901(12)]
 - los padres (se incluyen padrastros y suegros)
 - los hijos (se incluyen hijastros, yernos y nueras)
 - los hermanos (se incluyen cuñados)
 - los abuelos y los nietos
- Se incluye también cualquier otro miembro de la familia relacionado por consanguinidad, por adopción o por filiación que viva con usted. **NOTA:** Esto quiere decir que no se puede conseguir orden de protección tratándose de familiares que no se incluyen en la lista como primos o tíos a menos que vivan en la misma casa.

Línea de emergencia 24 horas para violencia intrafamiliar/doméstica: Condado de New Castle (302) 762-6110; Condados de Kent y Sussex (302) 422-8058

- ***Cuando se trata del abuso contra un niño***

- Uno de los padres o el tutor legal del menor puede presentar una petición para orden de protección de parte del menor. La relación entre el abusador y el menor o uno de los padres tendría que estar incluida en la lista arriba detallada.
- En algunos casos, es posible que la parte demandante quiera presentar una petición para la orden de protección por abuso cometido contra sí misma y contra un menor, o solamente contra el menor.
 - **NOTA:** Si ha habido abuso contra un menor, otro proceso legal es la petición urgente para cancelar la visita o para obtener la custodia. Es buena idea consultar con un abogado antes de decidir cuál petición presentar.
- Para conseguir una orden de protección para un menor habría que demostrar que el menor necesita de protección según las leyes de Delaware. (Los actos de abuso se describen a continuación.) Esto quiere decir que habría que presentar prueba de que se ha cometido un acto de abuso contra el menor. Es posible que tenga que llevar al menor al tribunal como testigo para que explique lo que pasó y para que un juez lo pueda entrevistar. Si la única acusación es la del abuso, puede que también quiera presentar una petición para cancelar la visita y pedir la custodia, con una declaración jurada pidiendo audiencia de emergencia. Dado lo complicado de estos asuntos, debería pensar en buscar asesoría legal de un abogado.

3. ¿Cómo funciona el proceso de la orden de protección por abuso?

- **Cómo buscar ayuda con el proceso**

- El proceso legal puede ser difícil de entender. Si es posible, es buena idea consultar con un abogado para la asesoría o representación.

Línea de emergencia 24 horas para violencia intrafamiliar/doméstica: Condado de New Castle (302) 762-6110; Condados de Kent y Sussex (302) 422-8058

- Si usted opta por representarse a sí mismo, todavía tiene ayuda disponible. Lea este paquete de instrucciones con mucha atención. No proporciona asesoría legal, pero le puede dar información esencial que le hará falta para entender lo que requiere la ley para presentar una petición para orden de protección por abuso, y también orientación en cuanto a lo que debe hacer y cómo funciona el proceso.
- Otro recurso es el personal del Tribunal de Familia, que le puede ayudar a encontrar los formularios correspondientes. Aunque el personal no le puede dar asesoría legal, le puede indicar cómo completar los formularios, y también puede señalar la oficina del Domestic Violence Advocacy Program (Programa de Defensa contra la Violencia Doméstica) que se encuentra en cada condado, donde pueden ayudarle a completar y presentar la petición para la orden de protección por abuso. Estos defensores de víctimas no son abogados así que, otra vez, le conviene buscar asesoría legal de un abogado antes de presentar la petición para orden de protección por abuso o antes del día fijado para la audiencia.

- **Cómo pedir intérprete**

- Si usted o la parte demandada necesita intérprete en la audiencia, marque la casilla correspondiente en la petición para la orden de protección por abuso e indique el idioma que necesita. La **casilla está ubicada en la parte de arriba** de la petición donde se pide los datos personales (nombre y dirección, por ejemplo). Si no marca la casilla al presentar la petición, debe o usted o la parte demandada avisarle al tribunal antes de la audiencia. Si pide intérprete al comienzo de la audiencia, lo traerán solo si *está disponible*.

Para asegurar la presencia de un intérprete, es mejor o pedirla en la petición o informar al tribunal varios días *antes* de la cita de la audiencia para que tenga tiempo suficiente para buscar intérprete. Si no se pide intérprete antes de la audiencia, es posible que tenga que posponerla por falta de intérprete.

Línea de emergencia 24 horas para violencia intrafamiliar/doméstica: Condado de New Castle (302) 762-6110; Condados de Kent y Sussex (302) 422-8058

- **¿Dónde se presenta la petición?** Hay un Tribunal de Familia en cada uno de los tres condados del estado de Delaware, así que puede usted presentar la petición en el condado en el que vive o usted o la parte contraria, o donde alega usted haber sufrido el abuso. También puede usted presentar la petición en otro condado si se haya mudado allí debido al abuso.
 - En los condados de **Kent** y de **Sussex** puede usted presentar la petición en los Resource Centers (Centros de Información) ubicados en la planta baja del edificio del Tribunal de Familia.
 - En el condado de **New Castle**, puede usted presentar su petición en el Resource Center ubicado en Lower Level One (nivel inferior 1) del Leonard L. Williams Justice Center (el edificio de tribunales en New Castle). Ahora bien, si ya completó todos los formularios y no tiene NINGUNA pregunta y ya ha sacado las fotocopias necesarias y no hace falta hacer notarizar NINGUNO de los documentos, usted podrá presentar la petición ya al Central Filing and Payment Center (Centro Central de Archivos y Pagos) ubicado en el primer piso del New Castle County Courthouse (Tribunal del Condado de New Castle). No hay personal que le ayude.
 - Si decide usted mandar su petición por correo, encontrará la dirección de cada tribunal en el sitio del internet del Tribunal de Familia. No se aceptan peticiones mandadas por fax o por correo electrónico.

- **Los formularios que se necesitan para presentar la petición para la orden de protección por abuso**

NOTA: Están disponibles los formularios y la ayuda en uno de los Resource Centers (Centros de Información) que se encuentran en los edificios del Tribunal de Familia en los condados de Kent y de Sussex, y en la oficina de Family Court Intake dentro del New Castle County Courthouse (Tribunal del Condado de New Castle). También se pueden conseguir en el sitio de internet del Tribunal de Familia en <https://www.courts.delaware.gov/family/>.

Formularios obligatorios:

- **Petition for Order of Protection from Abuse (La Petición para la Orden de Protección por Abuso)**
 - Todos los que presentaran petición para la orden de protección por abuso deben completar el ***Form 450***.

Línea de emergencia 24 horas para violencia intrafamiliar/doméstica: Condado de New Castle (302) 762-6110; Condados de Kent y Sussex (302) 422-8058

Cómo completar y presentar la petición para la orden de protección por abuso (Form 450)

¿Qué información debe contener la petición?

Si opina usted que ha sufrido abuso y quiere que el tribunal expida orden de protección por abuso, el primer paso es presentarle al tribunal la petición para orden de protección. El propósito de la petición es detallar los hechos del caso y pedir protección (remedios).

- Recuerde que la persona que presenta la petición es la parte demandante. La persona contra la que se presenta la petición es la parte demandada.
- **La explicación de los hechos para demostrar que ha habido abuso.** En la petición hay que explicar los hechos para demostrar que ha habido abuso bajo la ley. La explicación tiene que ser muy detallada y debe incluir fechas cuando es posible.
 - **NOTA:** La explicación de los hechos se inserta en las **secciones 3(a) y/o 3(b) de la petición.** En el juicio el juez solo puede tomar en cuenta las acciones descritas en la petición, y no puede considerar ninguna otra, a menos que se enmiende la petición antes del juicio.
 - Si su petición pide protección para usted y su hijo, tiene que declarar con exactitud los hechos que considera abuso contra usted o contra su hijo.
 - Por ejemplo: “Hacia el 21 de septiembre de 2016, Alex Díaz me dio un puñetazo en el ojo derecho y me salió moretón. Cuando ocurrió el abuso estaban mis hijos presentes.” O también: “Hacia el 22 de septiembre de 2017, Alex Díaz le pegó a nuestra hija Emma con el puño y le quebró el brazo.” O también: “En verano de 2015, Alex Díaz me amenazó con lastimar a mi perrito para que hiciera yo lo que él quería.” Indique la fecha exacta cuando es posible, y si no, procure indicar el año, o haga una estimación del tiempo.

Línea de emergencia 24 horas para violencia intrafamiliar/doméstica: Condado de New Castle (302) 762-6110; Condados de Kent y Sussex (302) 422-8058

- **NOTA:** Los actos de abuso que habría que alegar y comprobar bajo las leyes de Delaware se explican en las páginas 33-37 de este paquete.

Cómo explicar los hechos para demostrar que existe una relación aceptable. En la petición también hay que explicar la relación familiar entre la parte demandante y la parte demandada, como por ejemplo esposos, pareja íntima, padres de hijo, o parientes.

- Esto se hace en **Part 2 de la petición** marcando una de la casilla para identificar el tipo de relación en la que se encuentra.
- **NOTA:** Los tipos de relación doméstica que hay que alegar y demostrar bajo la ley de Delaware se explican en la gráfica al final del paquete.
 - **¿Tengo que divulgar mi dirección?** NO—Si a usted le parece que divulgar su dirección podría resultar en peligro para usted o su hijo, puede usted omitirla de la petición.
 - **Hay que verificar la petición.** Esto quiere decir que la parte demandante debe firmar la petición y jurar que el contenido constituye la verdad a su leal saber y entender. Hay que hacer la verificación ante notario, cuyos servicios se ofrecen gratis en el Tribunal de Familia tratándose de las peticiones para orden de protección por abuso.
- **Apéndice**
 - El demandante puede adjuntar un apéndice si necesita más espacio para incluir actos de abuso adicionales. **Form 540.**
 - **Recuerde** que es importante incluir en la petición y en el apéndice todos los actos de abuso que usted quiere que examine el juez del tribunal para que pueda considerar sus alegaciones el día de la audiencia

Línea de emergencia 24 horas para violencia intrafamiliar/doméstica: Condado de New Castle (302) 762-6110; Condados de Kent y Sussex (302) 422-8058

- **La hoja de datos**
 - En todo pleito ante el tribunal, *es obligatorio* que la parte demandante presente el formulario de datos para el tribunal (**Form 240**). La hoja de información le pide a la parte demandante identificar a la parte demandada, y proporcionar otros datos identificadores de la parte demandante y de la parte demandada. El propósito de esta información es ayudarle al notificador judicial a encontrar a la parte demandada y entregarle su copia de la petición.

Formularios circunstanciales:

Hay otros formularios que tendrá que presentar o no, según las circunstancias. Estos incluyen:

- **Otros demandantes o demandados**
 - Si hay más de demandante o demandado, habrá que completar este formulario y proporcionar la información que se pidiera. **Form 583.**
- **Custody Separate Statement (Declaración Jurada de Domicilios y Separaciones)**
 - Si se busca la custodia temporal de un hijo, *es obligatorio*, presentar el **Form 346** junto con la petición para la protección.
 - Hay que presentar el formulario de la Declaración de Domicilio y Separaciones solamente si la parte demandante está pidiendo un orden temporal de custodia en la petición para la protección. **Form 346.**
- **Affidavit of Parentage (Declaración Jurada de Paternidad)**
 - Hay que presentar una Declaración de Paternidad para cada hijo cuando la parte demandante pide custodia temporal con la petición para la orden de protección, si es que el tribunal todavía no la haya determinado. **Form 154.**

Línea de emergencia 24 horas para violencia intrafamiliar/doméstica: Condado de New Castle (302) 762-6110; Condados de Kent y Sussex (302) 422-8058

- **Affidavit that a Party’s Address is Unknown (Declaración Jurada de Desconocimiento de la Dirección de la Parte Demandada)** Si la parte demandante no sabe dónde vive la parte demandada, tiene que completar el *Form 241*. (Vea la sección **Aviso para la Parte Demandada**, página 20.
- **Affidavit for Emergency Expedited Hearing (Declaración Jurada para Pedir Audiencia Expedita de Emergencia)** (Programación con Prioridad)
 - Se presenta este formulario para pedir que el tribunal vea su caso dentro de quince días porque es urgente. *Form 656*.
- **Affidavit for Emergency Temporary Ex Parte PFA Order (Declaración Jurada para Orden de Emergencia Temporal de Protección por Abuso Ex Parte)**
 - Este formulario se presenta para pedirle al tribunal audiencia inmediata (o el mismo día o al siguiente).
 - Una orden temporal *ex parte* seguirá vigente hasta la fecha de la audiencia para la orden permanente de protección. (Recuerde que la petición de protección *ex parte* no le proporciona aviso a la parte demandada, y por eso el tiempo que durara la orden es limitado. Después de que se dicte la orden le mandarían aviso a la parte demandada para que tenga la oportunidad de hacerse escuchar ante el tribunal.) *Form 654*.
- **Certification of Firearm Unavailability (Certificación de Renuncia de Armas de Fuego)**
 - Si el tribunal le ha mandado a la parte demandada que entregue sus armas de fuego debe usar este formulario para indicar o que ni tiene, ni posee ni controla armas de fuego, o que están fuera de su alcance. *Form 435*.
- **Proof of Transfer of Firearms - for use by federally licensed firearms dealers (Comprobante de Transferencia de Armas de Fuego – para uso de comerciante de armas autorizado por el gobierno federal)**
 - El demandado debe presentar este formulario si, tras la orden del tribunal, ha transferido sus armas a un comerciante de armas autorizado por el gobierno federal. *Form 437*.

Línea de emergencia 24 horas para violencia intrafamiliar/doméstica: Condado de New Castle (302) 762-6110; Condados de Kent y Sussex (302) 422-8058

- **Cómo pedir audiencia de emergencia y orden de protección por abuso temporal en ausencia de la parte demandada (*ex parte*)**

- **La orden de protección por abuso**

- **Emergency Expedited Hearing (Petición para Audiencia Expedita de Emergencia) [Form 656]**

El demandante puede pedir una orden de protección urgente presentando petición con el **Form 656** en el que se alega la existencia de ***peligro actual e inmediato de violencia doméstica*** contra la parte demandante o contra hijo menor de edad, o contra persona adulta discapacitada. Si se otorga la petición, el tribunal programará audiencia de ahí a quince días.

- **Emergency Temporary Ex Parte Order (Petición Temporal de Emergencia *Ex Parte* [Form 654]**

Tal como se explica en más detalle abajo, el tribunal puede expedir una orden de protección temporal de emergencia ***ex parte***, o sea ***sin avisarle*** a la parte demandada.

Se celebrará una audiencia de emergencia a base temporal ***ex parte*** el mismo día que se presentara la petición o el día de la próxima sesión del tribunal. Si se trata de otro tipo de petición de emergencia, se programará la audiencia expedita dentro de 15 días naturales después de presentarse la petición.

Si se expide la orden temporal ***ex parte***, seguirá vigente hasta el día de la audiencia para la orden de protección.

- **NOTA:** El tribunal atienda expeditamente las peticiones para la programación con prioridad (audiencia de emergencia) y también las peticiones para orden temporal de protección ***ex parte*** de emergencia, pero es necesaria la orden ***ex parte*** sólo cuando existe peligro actual e inmediato, o si entregarle a la parte demandada una copia de la petición pudiera resultar en riesgo para la parte demandante. Por eso, si a la parte demandante le parece que entregarle aviso a la parte demandada pudiera causar riesgo adicional, quizá prefiriera

Línea de emergencia 24 horas para violencia intrafamiliar/doméstica: Condado de New Castle (302) 762-6110; Condados de Kent y Sussex (302) 422-8058

pedir una orden temporal *ex parte*. Si no causaría riesgo adicional darle aviso a la parte demandada, pero sí ya existe ***peligro actual e inmediato de violencia doméstica*** para la parte demandante o para hijo menor de edad a manos de la parte demandada, es posible que la parte demandante quiera pedir orden de emergencia (pero no una orden temporal *ex parte*).

- **La entrega de la petición a la parte demandada:**

Una vez que se presenta la petición, el tribunal le hará llegar a la parte demandada una copia de la petición, las denuncias de abuso, los remedios que pide la parte demandante y el aviso de la cita de la audiencia.

- **NOTA:** Si a usted le preocupa la posibilidad de correr riesgo cuando se le entrega la petición a la parte demandada, puede pedir una orden temporal *ex parte* antes de hacerse la entrega de los documentos. Sin embargo, debe saber que muy pronto después de dictar la orden temporal *ex parte*, el tribunal le hará saber a la parte demandada que se ha presentado petición. Tómelo en cuenta cuando hace sus planes de seguridad. Para buscar ayuda comuníquese con la Línea Nacional contra la Violencia Doméstica al 1-800-799-SAFE (7233). Consulte también los recursos mencionados en las páginas 8-10 arriba.)

El aviso a la parte demandada: En algunos casos la parte demandante desconoce el paradero de la parte demandada. Sin esta información, el tribunal no puede encontrar a la parte demandada para avisarle de la petición o de la audiencia. Por eso, la ley estableció otro modo de que la parte demandante le haga llegar aviso a la parte demandada. El personal del tribunal le dará a la parte demandante un documento en el que indicará que desconoce la dirección de la parte demandada. (**Form 241.**) Entonces, el tribunal hará los arreglos para que se publique el aviso en el condado o en el país en el que creen que se encuentra la parte demandada. Después de publicarse el aviso una vez, el periódico le mandará al tribunal una declaración jurada de publicación. La audiencia se celebra después.

Línea de emergencia 24 horas para violencia intrafamiliar/doméstica: Condado de New Castle (302) 762-6110; Condados de Kent y Sussex (302) 422-8058

Cómo responder a la petición para protección por abuso

- Si una persona presenta una petición para orden de protección por abuso, la parte demandada está obligada a comparecer ante el tribunal para responder. (Recuerde que “la parte demandada” es la que responde a las denuncias.)
- No es necesario que la parte demandada presente contestación por escrito a la petición para la protección por abuso.
- A veces cada una de las dos partes declara haber sufrido abuso a manos de la otra, y ambas presentan petición para orden de protección. Si la parte demandada cree que ha sufrido abuso a manos de la parte demandante, debe presentar petición y seguir todas las instrucciones indicadas. Si no, el tribunal no puede considerar ningún acto de abuso que pudiera haberse cometido contra la parte demandada.
- El demandado debe considerar buscar asesoría legal o representación de abogado para responder a las denuncias de abuso contenidas en la petición.

● Cómo prepararse para la audiencia

- **Se puede demostrar la comisión de actos de abuso por medio de:**

- **Testigos:**

- Un testigo es una persona que le describe al juez su conocimiento de primera mano de un acto de abuso o su observación de una lesión en la sala del tribunal y bajo juramento. Es obligatorio que comparezca; el tribunal no acepta ni cartas ni declaración jurada como prueba de abuso.
- El testigo podría ser:
 - un oficial de policía,
 - un vecino,
 - un amigo o amiga
 - un familiar (si el testigo es menor de edad, es posible que le dé cita fuera del tribunal a veces en presencia de abogados). La ley indica específicamente lo siguiente en cuanto a cómo conseguir la versión del menor de los eventos:

“El tribunal puede interrogar a un menor sin la presencia de las partes para así obtener el testimonio del menor y determinar la

Línea de emergencia 24 horas para violencia intrafamiliar/doméstica: Condado de New Castle (302) 762-6110; Condados de Kent y Sussex (302) 422-8058

verdad del asunto que presentaran las partes de un proceso judicial. El tribunal puede permitir la presencia de abogados durante el interrogatorio, y que también le hagan preguntas. El tribunal también puede permitir que una parte que no esté presente en la entrevista someta preguntas escritas en cuanto a los hechos que pueda utilizar el tribunal para admitir el testimonio del menor.”

- Puede usted llevar testigos a la audiencia para dar testimonio.
- **CITACIÓN:** Es importante que se les mande citación judicial a todos los testigos (una orden para comparecer al tribunal) antes de la audiencia para asegurar su comparecencia. Si el testigo no comparece, pero ha recibido su citación dentro de un plazo razonable antes de la audiencia (más de cinco días laborales), es posible que el tribunal no otorgue una postergación para que ese testigo pueda prestar declaración. Cualquier individuo que no sea parte del caso puede hacer entrega legal de una citación, y se puede conseguir copias antes del día del juicio. Una parte también puede pedir que entregue la citación un oficial notificador antes del juicio, pero el tribunal no puede garantizar que se entregue antes de una audiencia.
- Un testigo puede prestar declaración aun sin recibir citación.

Línea de emergencia 24 horas para violencia intrafamiliar/doméstica: Condado de New Castle (302) 762-6110; Condados de Kent y Sussex (302) 422-8058

- **Otras pruebas:**
 - **Fotografías,**
 - **Mensajes telefónicos** que establezcan abuso,
 - **Mensajes de texto** o correos electrónicos que demuestren abuso
(NOTA: Antes del juicio, una parte puede pedirle permiso al tribunal para entrar con su teléfono celular con este propósito),
 - Si tiene usted información en un dispositivo electrónico que quiera usted que vea el juez como prueba en la audiencia, hay que pedir permiso con anterioridad para entrar en el tribunal con el dispositivo. Si está en el condado de New Castle County, puede usted meter su celular u otro dispositivo electrónico en uno de los casilleros que se encuentran en el aparcamiento junto al edificio de tribunales. En los condados de Kent o de Sussex, deje su celular en su automóvil. Cuando se presenta a la recepción el día de la audiencia, puede pedir permiso para introducir su dispositivo con un formulario. Cuando le dan permiso, puede salir a buscarlo. Le acompañará por la seguridad un oficial del Tribunal de Familia. El oficial judicial decidirá dónde y cómo se guardará el aparato durante el proceso.
 - **Condena penal o admisión de culpabilidad** por un acto penal alegado en la petición (si el comprobante viniera de algún tribunal que no sea el Tribunal de Familia, tiene que ser certificado.) Se puede obtener copia certificada del tribunal que expidió la condena pidiéndole al encargado o a un empleado autorizado que firme y confirme su validez (certificación). Por ejemplo, si ha presentado usted su petición para orden de protección en el Condado de New Castle, Delaware, y a la otra parte le condenaron por agresión en el Tribunal Superior de Delaware, puede usted acudir a la oficina del protonotario en la oficina de Tribunales de New Castle y pedirle al encargado que certifique una

Línea de emergencia 24 horas para violencia intrafamiliar/doméstica: Condado de New Castle (302) 762-6110; Condados de Kent y Sussex (302) 422-8058

copia de la condena. Si la condena o admisión de culpabilidad es de otro estado, habría que comunicarse con el encargado del tribunal de aquel estado para conseguir la copia certificada. En algunos estados se permite acudir a un sitio del internet para obtener copia certificada de la condena. Muchas veces hay que pagar algo para conseguirla. Ver Delaware Rules of Evidence [*Reglamentación de Pruebas de Delaware, o DRE por sus siglas en inglés*] DRE 902(4),

- **Bienes dañados**
- **Informes clínicos** (certificado según la reglamentación de pruebas)
 - Se puede o citar a la persona encargada de registros médicos o a otro testigo competente para prestar declaración y presentar los informes al tribunal, o
 - Si puede presentar copias certificadas de los informes clínicos, no hará falta testigo. El encargado de registros médicos u otro individuo competente empleado por el doctor o por el hospital tiene que otorgar la certificación, la cual debe establecer lo siguiente:
 - (1) que una persona con conocimiento preparó el informe (expediente o reporte que reflejara los actos, eventos, condiciones, opiniones o diagnosis) alrededor del tiempo señalado;
 - (2) que el registro se llevó en el transcurso de las actividades normales del día a día y
 - (3) que era práctica de costumbre elaborar registro, nota o informe.
 - Ver DRE 803(6) y D.R.E. 902(11) o D.R.E. 902(12).
- **Llamadas a 911.** Se puede obtener una copia certificada de una llamada a 911 del centro de llamadas de 911 por medio de citación.

Línea de emergencia 24 horas para violencia intrafamiliar/doméstica: Condado de New Castle (302) 762-6110; Condados de Kent y Sussex (302) 422-8058

- **NOTA:** Es muy importante que el día del juicio lleve usted **varias copias** de cada prueba.
- Sería preferible consultar con un abogado para estar seguro de cumplir con los requisitos legales de la aceptación de pruebas en una audiencia. **EXISTEN REGLAS SOBRE LA ADMISIÓN DE PRUEBAS QUE LOS TRIBUNALES TIENEN QUE SEGUIR.** Puede que no sea aceptable llevar solamente una *copia* de la prueba no sea suficiente. No se aceptan pruebas que no sigan las reglas de admisión.
- **Lo que sucederá cuando se pide audiencia de emergencia para orden de protección u orden temporal *ex parte***
 - ***Las audiencias de emergencia y la orden temporal ex parte***
 - Como ya se explicó arriba, la parte demandante puede pedir audiencia si existe ***peligro actual e inmediato de violencia doméstica*** para la parte demandante o para un hijo menor de edad o para un adulto discapacitado.
 - Si la parte demandante alega que urge la expedición de una orden de protección, el tribunal puede otorgarla aun cuando no esté presente o no haya recibido aviso la parte demandada (si es que al aviso le pudiera exponer a riesgo.) Pero el tribunal solo puede expedir orden *ex parte* a base temporal, aun tratándose de una emergencia. Además, la parte demandante tiene que explicarle al tribunal por qué entregarle aviso a la parte demandada le expondría a riesgo, o por qué no han dado resultado los esfuerzos por notificarle a la parte demandada.
 - Se celebraría una audiencia sin aviso a la parte demandada (*ex parte*) el mismo día de la presentación de la petición o en la próxima sesión del tribunal. Cualquier otra audiencia de emergencia se programará dentro de 15 días naturales después de presentarse la petición.

Línea de emergencia 24 horas para violencia intrafamiliar/doméstica: Condado de New Castle (302) 762-6110; Condados de Kent y Sussex (302) 422-8058

- Si se otorga orden temporal *ex parte*, seguirá vigente hasta la próxima audiencia de protección por abuso. El demandado tiene el derecho de saber cuáles son las alegaciones de abuso, y también de impugnar esas alegaciones ante el tribunal. Una orden *ex parte* dura solamente 15 días, cuando hay que realizarse una audiencia en pleno. (El tribunal puede extender la orden otros 15 días, pero solo una vez.)
- ***Lo que sucederá el día señalado para la audiencia en el tribunal***

Lo que sucederá en el tribunal dependerá de la comparecencia de las dos partes el día señalado para el juicio.

Si el día de la audiencia se presenta solamente una de las dos partes

- ***El demandante está presente pero la parte demandada no.*** La primera pregunta es si recibió la parte demandada aviso de la audiencia. El “aviso” es un término legal que básicamente significa que ha habido intento de avisarle de la audiencia a la parte demandada, o que la parte demandante tomó los pasos necesarios para avisarle. (Ver **El aviso a la parte demandada**, página 20.)
- Si es que la parte demandada **no recibió el aviso** que requiere la ley, el tribunal no puede atender la causa. El oficial judicial postergará la audiencia para otro día después de que reciba aviso la parte demandada.
- Se hace una excepción si la parte demandante ha presentado su demanda *ex parte* (explicado arriba). Si ha pedido consideración urgente, el tribunal puede atenderla sin que esté presente la parte demandada (*ex parte*), y puede expedir una orden temporal que seguirá vigente hasta la próxima fecha de la audiencia.
- Si la parte demandada dejara de comparecer a la audiencia después de **recibir aviso**, el tribunal puede seguir adelante con el caso, pero

Línea de emergencia 24 horas para violencia intrafamiliar/doméstica: Condado de New Castle (302) 762-6110; Condados de Kent y Sussex (302) 422-8058

tendrá que decidir si los hechos del asunto justifican la expedición de una orden de protección. En este tipo de causa, la orden se denomina *sentencia en rebeldía*.

- **Se presenta la parte demandada, pero la parte demandante no.** Es posible que se desestime la petición, aunque la parte demandante puede volver a presentar petición en el futuro. Este tipo de desestimación es “sin perjuicio” porque no impide nueva presentación de la demanda.
 - Una orden temporal *ex parte* dictada con anterioridad ya no tiene vigencia.

Se presentan las dos partes para la audiencia programada:

Hay varias posibilidades y opciones que considerar.

- **Pueden seguir a juicio, y un oficial judicial dictará el fallo.** El proceso de juicio se describe abajo en más detalle. Cada individuo tiene que decidir por su cuenta si seguir a juicio es la mejor opción.
- **Tienen la opción de llegar a un acuerdo voluntario.** Con esta opción la parte demandante y la parte demandada pueden voluntariamente llegar a un acuerdo en cuanto a la resolución de la causa. Si hay acuerdo, el tribunal expide una “orden de consentimiento”. A continuación, se describe el proceso:
 - Las dos partes se entrevistan con un mediador, un oficial judicial que se reúne primero con la parte demandante aparte, y luego con la parte demandada. El mediador averigua lo que desea la parte demandante que se incluya en la orden de protección. Entonces hablará con la parte demandada con el propósito de saber si accederá a lo que pide la parte demandante, y también de averiguar si tiene otras sugerencias. A veces el mediador tiene que alternar entre los dos varias veces para ver si pueden llegar a un acuerdo.

Línea de emergencia 24 horas para violencia intrafamiliar/doméstica: Condado de New Castle (302) 762-6110; Condados de Kent y Sussex (302) 422-8058

NOTA: *No es obligatorio que lleguen a un acuerdo.* Usted decide si quiere o no llegar a un acuerdo, el que es válido solamente si las dos partes lo aceptan voluntariamente. El mediador le presenta al comisionado el acuerdo así formulado. Si está de acuerdo el comisionado, aceptará y aprobará el acuerdo de consentimiento.

NOTA: **El acuerdo puede limitarse a ciertos asuntos.** Si están de acuerdo las partes, no tratarán el asunto de la existencia del abuso. En la orden de consentimiento que dictará el juez, no aparecerá ningún fallo de abuso. Las partes simplemente limitan su acuerdo a las protecciones disponibles en un caso de protección por abuso. Por ejemplo, las partes podrían coincidir en que en el futuro la parte demandada no cometerá actos de abuso contra la parte demandante, y que se mantendrá a cierta distancia. Podrían ponerse de acuerdo en cuanto a la ocupación o posesión de una vivienda que antes compartían, o en cuanto al apoyo económico para los hijos o para la parte demandante. También podrían decidir asuntos de la custodia de los hijos, lo cual podría incluir con quién vivirán y horario de visita para la persona con la que no vivirán.

El demandante debe considerar si un acuerdo constituye una resolución satisfactoria. Es posible que las dos partes puedan llegar a formular un acuerdo aceptable para las dos, pero hay que considerar que cuando hay acuerdo, ya no pasan a juicio. Esto quiere decir que la parte demandante no tiene que demostrar que ha habido actos de abuso, ni tampoco tiene que defenderse la parte demandada de haberlos cometido. Es más, el tribunal no dicta sentencia de abuso, sino que puede dictar una orden basada en el acuerdo de consentimiento.

NOTA IMPORTANTE: Una orden de consentimiento tiene la misma fuerza y efecto que una orden dictada como resultado de una audiencia. Sin embargo, es importante entender que el tribunal no puede hacer constancia de que se haya cometido ningún acto ni actos de abuso. Eso sí, el tribunal tiene que considerar la cuestión de abuso cometido contra un menor o contra el otro padre al determinar la custodia. El padre/la madre tiene el derecho y la obligación de informarle al tribunal de tal abuso como parte de una causa de custodia, aun cuando las dos partes de la petición decidieran no tratar el asunto en la orden de consentimiento.

Línea de emergencia 24 horas para violencia intrafamiliar/doméstica: Condado de New Castle (302) 762-6110; Condados de Kent y Sussex (302) 422-8058

NOTA: Los oficiales y los miembros del personal del Tribunal de Familia pueden explicar lo que implica hacer un acuerdo de consentimiento, pero no pueden aportar consejo legal. Usted tendrá que decidir qué hacer y cuáles son sus mejores opciones.

- **Lo que sucederá si la parte demandante y la parte demandada llegan a un acuerdo**
 - El mediador redactará la orden de consentimiento, y entonces la parte demandante y también la parte demandada pasarán ante un comisionado (un oficial judicial), cuyo deber es asegurarse de que las dos personas comprenden el acuerdo que han hecho. Si resulta que sí comprenden, el comisionado lee la orden en voz alta para que conste en las actas del tribunal.
 - Como ya se explicó, el acuerdo llega a formar orden judicial, lo cual quiere decir que se impone de la misma manera que cualquier otra orden.
- **Lo que sucede si el caso sigue a juicio**
 - Si las partes no llegan a ningún acuerdo, el tribunal atenderá la causa (o sea que ese mismo día se celebra el juicio). Es posible que el comisionado permita la presentación de breves declaraciones iniciales o que trate asuntos preliminares (como por ejemplo una petición de postergación). El demandante y la parte demandada tendrán cada una la oportunidad de contar ante el tribunal lo sucedido, los hechos del caso y cualquier otra prueba. Puede también presentar a sus testigos para declarar los hechos que conozcan.
 - El demandante pasará primero para prestar declaración y presentar otras pruebas. El demandado tendrá la oportunidad de hacerle

Línea de emergencia 24 horas para violencia intrafamiliar/doméstica: Condado de New Castle (302) 762-6110; Condados de Kent y Sussex (302) 422-8058

preguntas (contrainterrogar) a los testigos y cuestionar las pruebas que presentara la parte demandante ante el tribunal. Después de que la parte demandante haya terminado de presentar sus alegaciones, la parte demandada puede pedir la desestimación de la causa. El tribunal desestimará la causa solamente si decide que la parte demandante no ha demostrado que hubiera abuso. El demandado también tendrá la oportunidad de presentar pruebas en su propia defensa, y entonces la parte demandante puede interrogar a cualquier testigo que presentara la parte demandada, o impugnar alguna de sus pruebas. Es posible que el comisionado le haga preguntas tanto a la parte demandante como a la parte demandada. Al final puede permitir que presente una declaración final cualquiera de las dos partes o su abogado.

- El comisionado considerará las pruebas y decidirá si la parte demandante ha demostrado si hubo o no abuso.
- Si el comisionado decide que sí ha habido abuso, expedirá una orden de protección y también establecerá las protecciones legales que contendrá. Si decide que no hubo abuso, desestimará la petición y no dictará ninguna orden.
- A veces el tribunal les indicará a las partes que vuelvan otro día. Si hay que postergar la causa, será por buen motivo.

- **Lo que se debe hacer después de otorgarse una orden temporal de protección**

- Si el tribunal dicta una orden de protección por abuso con protecciones temporales (remedios), como por ejemplo la custodia, la visita o la pensión alimenticia (manutención), las partes deberían considerar presentar petición separada de custodia, visita o manutención lo más antes posible, porque las secciones de la orden de protección que tratan estos asuntos se vencen en un año o menos después de dictada la orden de protección. Ya que puede pasar bastante tiempo hasta que el tribunal dé cita de audiencia para este tipo de asunto, cualquier demora de parte de los padres puede resultar en que se venza la orden de protección antes de que el tribunal pueda atender asuntos de custodia o manutención. Esto quiere decir que las partes ya no tendrán la protección de la orden judicial en cuanto a estos asuntos importantes.

Línea de emergencia 24 horas para violencia intrafamiliar/doméstica: Condado de New Castle (302) 762-6110; Condados de Kent y Sussex (302) 422-8058

- **La apelación de la sentencia del tribunal**
 - Si usted no está de acuerdo con la decisión del tribunal, puede apelar la orden del comisionado ante un juez del Tribunal de Familia presentando una [Request for Review of a Commissioner's Order](#) (Petición para la Reconsideración de Orden de Comisionado) dentro de treinta (30) días después de la expedición de la orden.
- **La posibilidad de cambiar o retirar la orden de protección por abuso**
 - La parte que quiera cambiar la orden de protección de alguna manera debería presentarle al Tribunal de Familia un formulario llamado Motion [to Modify, Extend or Rescind Order of Protection from Abuse](#). *Form 456* (Petición para Modificar, Extender o Anular Orden de Protección por Abuso). El tribunal solo puede modificar una orden expedida por audiencia si la parte que pidiera la modificación puede demostrar que existen razones aceptables. En cuanto a una orden de consentimiento, el tribunal la puede modificar solo si las dos partes están de acuerdo o si a la parte demandada le han declarado en desacato de la orden de consentimiento.
- **Lo que sucede al vencerse la orden de protección por abuso**
 - Si todavía necesita protección después de vencerse la orden de protección, puede usted o presentar una nueva petición o pedir que se extienda la vigente. Para pedir protecciones más allá del vencimiento de la orden, cualquiera de las dos partes puede presentar petición de custodia, visita, pensión alimenticia, divorcio y división de bienes.

4. Lo que habría que demostrar para que se expediera orden de protección

- La persona que pide la orden de protección debe demostrarle al tribunal que la causa satisface los requisitos de la ley, lo cual constituye un proceso de dos pasos. En primer lugar, la parte demandante debe declarar que la parte demandada cometió por lo menos un acto de abuso. Ya que el tribunal solamente puede considerar los actos descritos en la petición, es muy importante

Línea de emergencia 24 horas para violencia intrafamiliar/doméstica: Condado de New Castle (302) 762-6110; Condados de Kent y Sussex (302) 422-8058

indicar todos los actos de abuso para que el tribunal pueda examinar su caso a fondo durante la audiencia a que le han citado. En la petición también debe pedirle protecciones legales (remedios) al tribunal, o sea que debe indicarle al tribunal lo que quiere que haga. El segundo paso es demostrar que sucedieron los actos de abuso indicados en la petición. El demandante debe estar preparado para demostrar los hechos del caso el día de la cita del juicio, presentando pruebas y citando a testigos al tribunal.

- **NOTA:** Lea las páginas 21-25 para saber cómo prepararse para el día de la audiencia.

¿EN QUÉ CONSISTE UNA ORDEN DE PROTECCIÓN?

La orden de protección enumera las protecciones legales otorgadas a la parte demandante, como la prohibición de contacto y de abuso y el establecimiento de la custodia temporal

- Si las dos partes acceden a la orden de protección, el tribunal puede aceptar el acuerdo y dictar lo que se llama orden de consentimiento. No hay juicio y el tribunal no decide si ha habido abuso o no. *La orden de protección por consentimiento no incluye ninguna determinación de abuso, pero es una orden judicial completamente valedera. Lo que sucederá el día de su audiencia (el proceso) está detallado en el diagrama de secuencia al comienzo de este paquete.*
- **La orden de consentimiento** no se puede usar luego como prueba de violencia doméstica contra la parte demandada en otro proceso judicial, como por ejemplo en cuestiones de custodia o para sacar visa.
- La ley enumera varios actos que pueden constituir abuso. Si la parte demandante demuestra que se ha cometido *cualquiera* de estos actos, el tribunal puede expedir orden de protección.
- **A continuación, verá una lista de actos que se consideran actos de abuso bajo la ley de Delaware—10 Del. Code. § 1041**

Línea de emergencia 24 horas para violencia intrafamiliar/doméstica: Condado de New Castle (302) 762-6110; Condados de Kent y Sussex (302) 422-8058

a. Causar o intentar causar lesión física, o cometer agresión sexual con intención o por imprudencia temeraria

- NOTA: Se incluye lesión físico o conducta sexual inapropiada.
- NOTA: Entre los delitos sexuales se incluyen muchos tipos de conducta, no solamente la violación. Básicamente, tocar las partes del cuerpo de otra persona sin permiso es un delito sexual.
- Las palabras específicas de la ley son las siguientes: "Con intención o imprudencia causar o intentar causar lesión física, o cometer delito sexual (tal como lo define § 761 of Title 11)".

NOTA: El Título 11 es la sección del código de leyes de Delaware en el que se definen los delitos. Entre varios otros, los delitos sexuales incluidos en el Título 11 son: acoso sexual, exhibicionismo, contacto sexual ilegal, violación, extorsión sexual y abuso sexual continuo de un menor.

b. Provocar con intención o por imprudencia temeraria, o intentar provocar en otra persona el temor justificado de ser víctima o ella misma u otra persona de lesión física o de agresión sexual

- Las palabras específicas de la ley son las siguientes: "Con intención o imprudencia infundirle a otra persona temor justificado de sufrir lesión física u ofensa sexual ella misma u otro, o intentar infundírselo".
- NOTA: No es un requisito de la ley que que el demandado tenga contacto físico con la víctim. Por ejemplo, si el demandado le tira una botella a la parte demandante, pero no le llega, es abuso, y se incluye en esta sección.

Línea de emergencia 24 horas para violencia intrafamiliar/doméstica: Condado de New Castle (302) 762-6110; Condados de Kent y Sussex (302) 422-8058

c. Dañar o destruir propiedad ajena a propósito o con sumo descuido, o apoderarse de dicha propiedad

- Las palabras específicamente de la ley son: "Con intención o imprudencia dañar, destruir o apoderarse de la propiedad ajena tangible".
- NOTA: Se aplica esta sección si el supuesto abusador destruye o roba lo que le perteneciera a la víctima aun cuando no tuvieran gran valor. Si el demandado le roba el teléfono celular a la parte demandante, es abuso y se incluye en esta sección.

d. Repetir un acción con el propósito de causar miedo o angustia emocional, o de provocar una reacción violenta

- Las palabras específicas de ley son las siguientes: "Comportarse de una manera alarmante o angustiante que pudiera causar miedo, ansiedad emocional o una reacción violenta o alborotada".
- NOTA: A veces las acciones del abusador pueden consistir en acosar o molestar repetidamente a la persona abusada, como por ejemplo, hacerle llamadas telefónicas o mandarle textos fastidiosos constantemente, seguir a la víctima, persistentemente dejarle o mandarle a la víctima artículos o regalos que ésta no quiere, desde algo que pudiera parecer romántico hasta lo más estrafalario, salirle al acecho, amenazar con causarle daño a su propiedad, defamar su carácter o acosar a la víctima publicando información personal en el internet o difundiendo rumores.

Línea de emergencia 24 horas para violencia intrafamiliar/doméstica: Condado de New Castle (302) 762-6110; Condados de Kent y Sussex (302) 422-8058

1035IP-SP PFA Instruction Packet
Rev 5/2018

e. El abuso infantil incluye una gran variedad de actos, los cuales incluyen lesión física, abuso sexual y abuso emocional.

- El abuso infantil, tal como lo define el Capítulo 9 del Título 16.” (Este título utiliza la definición de 10 Del. Code § 901, que contiene el siguiente lenguaje) Los términos "abuso" o "niño abusado" se usan para decir que una persona:
 - a. Causa o comete abuso sexual contra un menor, o
 - b. Ejerce el cuidado, la custodia o el control sobre un menor, y causa o comete:
 - 1. lesión física con fuerza inexcusable;
 - 2. abuso emocional;
 - 3. tortura;
 - 4. explotación; o
 - 5. maltrato.
 - NOTE: El abuso contra un menor les da a los padres o tutores el derecho de buscar orden de protección, aun cuando el adulto no sea la víctima directa. Como indica claramente la ley, la lista de actos que pueden constituir abuso infantil es muy amplia, e incluye el abuso físico o emocional. Por ejemplo, si el supuesto abusador comete un acto de abuso físico, o amenaza, o se burla del menor, uno de los padres o el tutor puede pedir orden de protección por él.

f. Invadir propiedad ajena. Aun cuando el invasor sea dueño de la propiedad, no puede ingresar si existe una orden judicial que se lo prohíba.

- Las palabras específicas de la ley son las siguientes: “Invadir la propiedad de otra persona, o invadir una propiedad en la que le prohibiera ingresar una orden judicial”.
- NOTA: No es obligatio que la víctima sea dueño de la propiedad. La orden de protección también se puede expedir para proteger a la víctima contra el abusador si tiene contrato válido de arrendamiento.

Línea de emergencia 24 horas para violencia intrafamiliar/doméstica: Condado de New Castle (302) 762-6110; Condados de Kent y Sussex (302) 422-8058

g. Privación de la libertad, secuestro, o forzar a la otra persona a hacer algo que no quiere (coerción) o intrerferir con la custodia de un menor.

- Las palabras específicas de ley son las siguientes: “Privación ilegítima de la libertad, secuestro, interferencia con la custodia y coerción, tal como los define el Título 11”.
- NOTA: Digamos por ejemplo que la parte demandante le encierra a la parte demandante en el sótano de la vivienda contra su voluntad. Es abuso bajo esta sección. Otro ejemplo: Si la parte demandante tiene custodia de su hijo, el demandado no puede impedirlo, aun cuando es el padre o la madre del menor. O sea, si la parte demandante debe poder ver a su hijo, y el demandado se lo impide, dicha obstrucción se puede considerar abuso bajo esta sección de la ley.

h. Cualquier comportamiento amenazador o dañino.

- Las palabras específicas de ley son las siguientes: “Cualquier otro comportamiento que una persona razonable pudiera considerar amenazador o dañino dadas las circunstancias”.
- NOTA: Esta definición del abuso abarca una gran variedad de actos que bajo la ley se pueden considerar abuso. Muchas veces los actos de abuso coincidirán con los ejemplos mencionados arriba, pero si no, un Tribunal todavía puede decidir que ha habido abuso si es que cabe dentro de esta definición amplia del abuso. Por ejemplo, amenazar con avisarle a las autoridades de la inmigración de la presencia de un inmigrante indocumentado se puede considerar abuso aun cuando no cupiera en ninguna otra categoría.
- NOTA: Esta subsección puede incluir actos extremos o estrafularios que pudieran justicar la expedición de una orden de protección aunque no se incluyeran en las otras definiciones de abuso. Un ejemplo sería matar o amenazar con matar la mascota de la familia para asustar o alarmar a la parte demandante, o que *resulte* en que se asuste o se alarma la parte demandante o un niño.

Línea de emergencia 24 horas para violencia intrafamiliar/doméstica: Condado de New Castle (302) 762-6110; Condados de Kent y Sussex (302) 422-8058

5. Lo que puede mandar el tribunal en una orden judicial de protección

- **Un oficial judicial puede expedir una orden que otorgue muchos tipos de protección.**
 - Cuando expide orden de protección, el tribunal tiene muchas opciones para preservar la seguridad; el propósito de la orden es ofrecerle protecciones y recursos a la persona abusada.
 - **Aquí tiene una lista de las protecciones legales disponibles bajo las leyes de Delaware:**

PROTECCIONES PARA LA SEGURIDAD

- Mandarle a la parte demandada que no cometa actos de violencia doméstica;
- Prohibirle a la parte demandada comunicarse con la parte demandante en el lugar del trabajo, en la escuela de los hijos, en el supermercado, etc.; incluye por correo electrónico y por teléfono;
- Mandar que la parte demandada se aleje de la parte demandante.

USO DE PROPIEDAD

- Otorgarle a la parte demandante el derecho de quedarse en la casa, aunque le pertenezca a otra persona o si el nombre esa persona está en el contrato de arrendamiento;
- Otorgarle a la parte demandante el uso temporal de artículos que le pertenecieran a cualquiera de las dos partes, como por ejemplo vehículos, muebles, chequera o llaves.

CUSTODIA DE MENORES

- Otorgarle la custodia temporal de los hijos a la parte demandante o a otro familiar.
 - *NOTA: La custodia incluye el horario de las visitas entre padres e hijos y a las decisiones principales para los hijos. Si quiere más información consulte el paquete de custodia.*

Línea de emergencia 24 horas para violencia intrafamiliar/doméstica: Condado de New Castle (302) 762-6110; Condados de Kent y Sussex (302) 422-8058

PROTECCIONES ECONÓMICAS

- Mandar el pago de pensión alimenticia o manutención a la parte demandante, si es que la parte demandada tiene la obligación legal de pagar bajo el Capítulo 5 del Título 13 del Código de Leyes de Delaware 15.
- Mandar que la parte demandada le pague a la parte demandante (o a otro familiar) dinero por cualquier pérdida que haya sufrido a causa de la violencia doméstica, lo cual incluyen gastos médicos o dentales, el costo de la terapia, sueldo perdido, gastos de reparar o reemplazar pertenencias dañadas o robadas y gastos de viaje (incluye la mudanza).
- Mandar que la parte demandada pague los costos del pleito, los cuales pueden incluir el honorario que cobrarán los abogados por su representación.

ARMAS DE FUEGO

- Exigirle a la parte demandada entregar pistolas u otras armas de fuego (*en muchos casos esta condición constituye un requisito de cualquier orden de protección*). Es posible que la parte demandante y la parte demandada accedan a esta protección, pero si no, el tribunal lo puede exigir en la audiencia. La ley federal le prohíbe la compra o la posesión de armas de fuego o municiones a todo individuo sujeto a una orden de protección por violencia doméstica. (18 USC § 922(g)(8)). La ley se aplica: 1) a una orden expedida después de ponerle sobre aviso a la parte demandada y después de celebrarse la audiencia o 2) a una orden que proteja a la “pareja íntima” del abusador o al hijo del abusador o de la pareja íntima. (18 USC § 922(g)(8));

OTRAS PROTECCIONES

- Mandarle a la parte demandada que no venda ni esconda ninguna propiedad que identifique el tribunal;
- Mandar tratamiento o terapia;
- Indicarle a la policía que busque las armas de fuego de la parte demandada y que se las quite. (*En muchos casos es un requisito de la orden*);

Línea de emergencia 24 horas para violencia intrafamiliar/doméstica: Condado de New Castle (302) 762-6110; Condados de Kent y Sussex (302) 422-8058

- Exigirle a la parte demandada que se haga evaluar, y que se someta a algún tratamiento o terapia.

NOTA: El tribunal también puede expedir una orden que incluya alguna condición que no se encuentre en la lista. El demandante puede pedir cualquier condición que le parezca adecuada para proteger su seguridad o la de sus hijos. Ahora bien, si la condición no está incluida en la petición es posible que el tribunal no pueda tomarla en cuenta el día de la audiencia. Por eso es muy importante que se incluyan en la petición todos los remedios que el tribunal pueda extender para asegurar la protección.

LA INDEMNIZACIÓN PARA VÍCTIMAS DEL CRIMEN VIOLENTO

El demandante puede también acudir a la Delaware Violent Crimes Compensation Board (Junta de Indemnización para las Víctimas del Crimen Violento) y al Victim's Compensation Assistance Program (Programa de Ayuda con la Indemnización para las Víctimas del Crimen Violento) para demandar recompensa por las pérdidas sufridas por la violencia doméstica, o para pedir ayuda monetaria o recursos económicos para costear la terapia u otros servicios. Busque en: <https://attorneygeneral.delaware.gov/vcap>

- **¿Por cuánto tiempo dura la orden de protección?**
 - Una orden de protección puede incluir varias protecciones cada una de las que durará cierto período de tiempo según el tipo de protección legal que se otorgue. La orden judicial que le exija a la parte demandada mantenerse alejado, no cometer más abuso o ceder sus armas de fuego puede seguir vigente por un año o por dos, o permanentemente, según las circunstancias. (Ver más abajo para buscar más información sobre una orden de protección duradera.)
 - Otras protecciones legales incluidas en una orden de protección, como por ejemplo la custodia de hijos, pago de manutención para hijos o cónyuge, ocupación de domicilio o uso de propiedad personal, son temporales y no duran más de un año.
 - Una orden formal de custodia, de visita o de manutención que se expidiera durante el año de la vigencia de la orden de protección reemplazará las disposiciones temporales incluidas en la orden de protección.

Línea de emergencia 24 horas para violencia intrafamiliar/doméstica: Condado de New Castle (302) 762-6110; Condados de Kent y Sussex (302) 422-8058

- Algunos tipos de protección disponibles en una orden de protección pueden durar más tiempo y algunos pueden ser permanentes, pero solo tratándose del alejamiento, la prohibición de contacto y de abuso y las restricciones de armas de fuego:
 - Si el comisionado determina la existencia de ciertos hechos, denominados “circunstancias agravantes” por la ley, la orden puede durar todo el tiempo que al comisionado le pareciera necesaria para la protección de la persona abusada. En estos casos la orden puede ser **permanente**.
 - Aquí tiene una lista de los hechos que pueden constituir “circunstancias agravantes”:
 - Lesión física, sobre todo si es grave, que le infligiera la parte demandada a la parte demandante;
 - Uso de arma mortífera u otro instrumento peligroso de la parte demandada contra la parte demandante;
 - Historia de incumplimiento repetido con órdenes de protección de parte de la parte demandada;
 - Sentencia criminal que le hayan impuesto a la parte demandada por delito cometido contra la parte demandante;

Línea de emergencia 24 horas para violencia intrafamiliar/doméstica: Condado de New Castle (302) 762-6110; Condados de Kent y Sussex (302) 422-8058

- Exposición a lesión física a cualquier miembro de la familia de la parte demandante o persona que viviera en su casa;
- Cualquier otro acto de abuso que produjera “peligro actual e continuo”.
- NOTA: Es importante incluir todo factor pertinente para que el tribunal pueda considerarlo durante la audiencia.

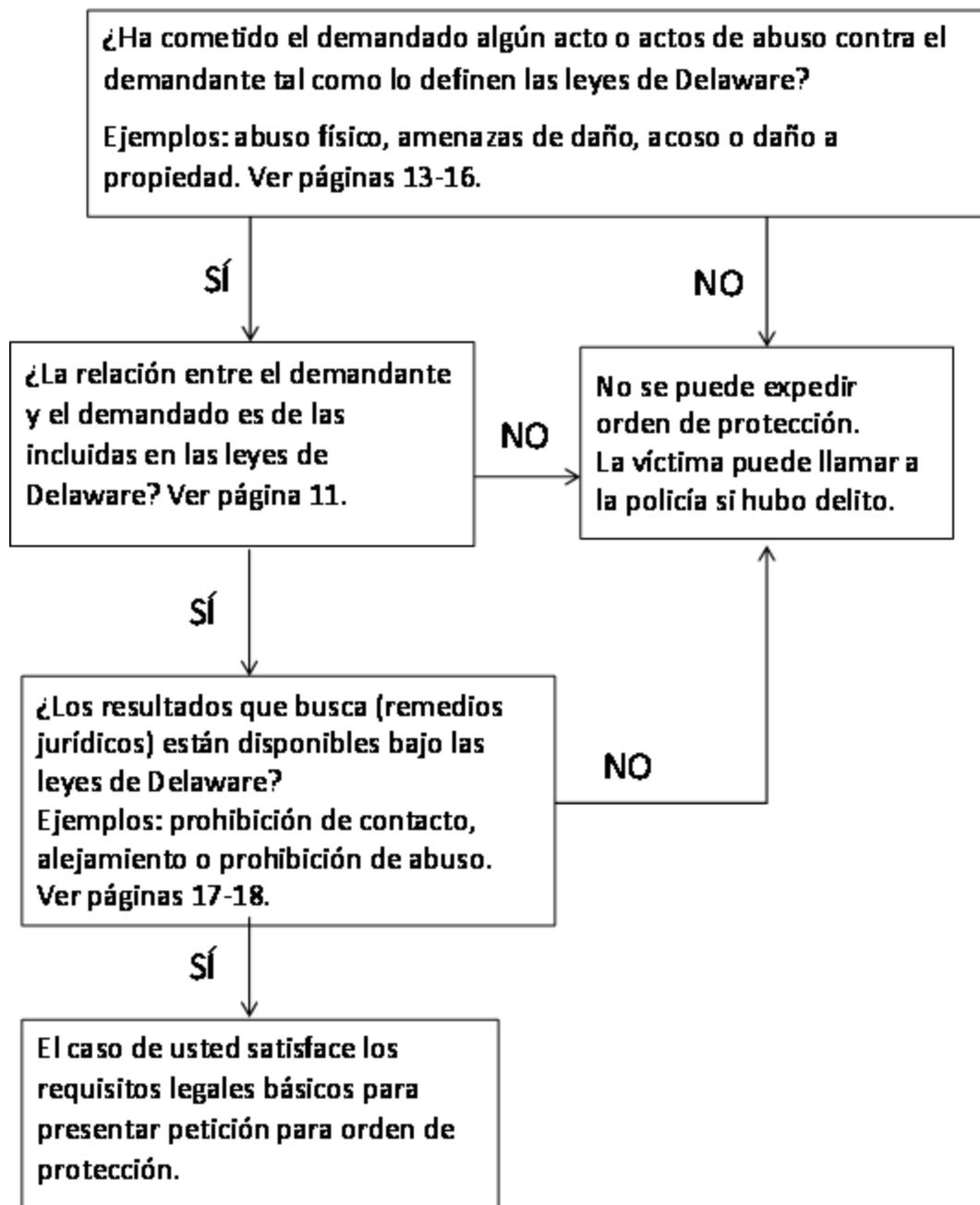
6. Lo que se debe hacer si no se respeta la orden de protección? *LLAME 911*

- Incumplir con una orden judicial puede tener consecuencias graves. Se introducirá la orden de protección en el Sistema Informática de Justicia Penal el mismo día que se expidiera o al día siguiente. Un individuo que no obedeciera una orden de protección después de haber recibido aviso puede ser arrestado. Si usted tiene orden de protección, puede llamar a la policía si le parece que no se ha cumplido. También puede usted presentar una petición de desacato en la que alegue que la parte demandada no ha cumplido con la orden de protección. Entonces se puede citar a la parte demandada y, si se establece que no ha cumplido, se le pueden imponer una de las siguientes penas:
 - sentencia de desacato (o sea que no se cumplió la orden de protección por abuso);
 - enjuiciamiento penal y
 - encarcelamiento, multa o ambos.
- Como se acaba de explicar, la parte demandante puede presentar por su cuenta petición de desacato que pida sentencia de desacato al tribunal. Ver *Motion for Contempt of PFA Order (Petición de desacato de orden de protección por abuso.) Form 457.*

Este proyecto fue subsidiado por beca número 2014-FJ-AX-K004 de la Oficina de la Violencia contra la Mujer del Departamento de Justicia de los Estados Unidos. Las opiniones, resultados, conclusiones y recomendaciones expresadas en esta publicación, programa o exhibición son las de los autores y no necesariamente reflejan el punto de vista de la Oficina de la Violencia contra la Mujer del Departamento de Justicia de los Estados Unidos.

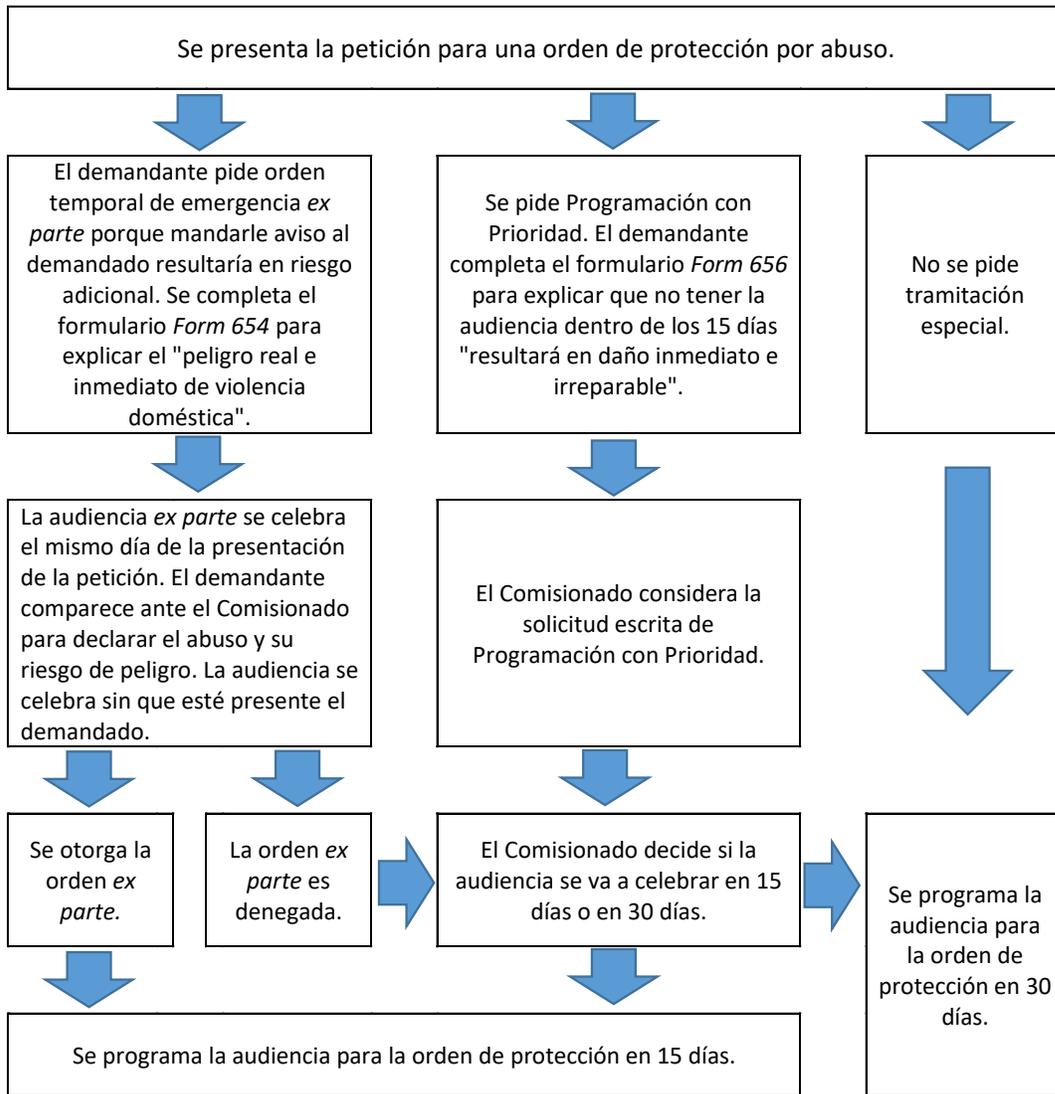
Línea de emergencia 24 horas para violencia intrafamiliar/doméstica: Condado de New Castle (302) 762-6110; Condados de Kent y Sussex (302) 422-8058

Requisitos Legales para la Orden de Protección



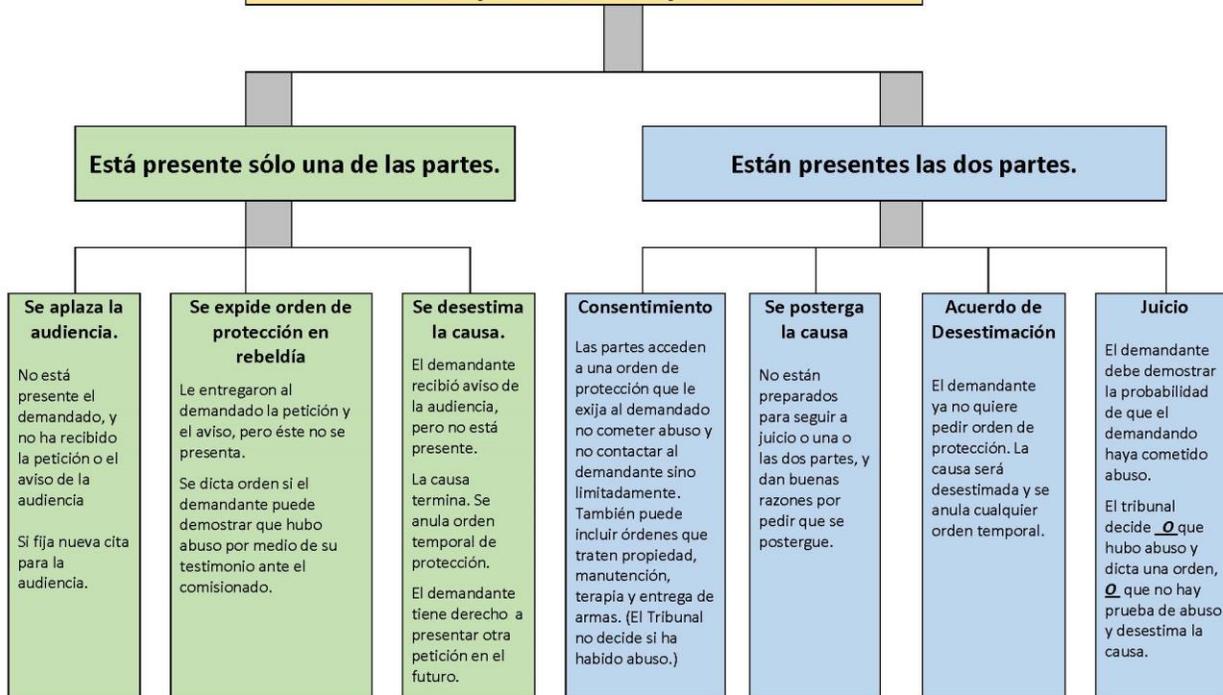
Línea de emergencia 24 horas para violencia intrafamiliar/doméstica: Condado de New Castle (302) 762-6110; Condados de Kent y Sussex (302) 422-8058

El proceso de la audiencia para orden de protección por abuso



Línea de emergencia 24 horas para violencia intrafamiliar/doméstica: Condado de New Castle (302) 762-6110; Condados de Kent y Sussex (302) 422-8058

¿Cómo procederá la audiencia para orden de protección por abuso?



Este proyecto fue subsidiado por beca número 2014-FJ-AX-K004 de la Oficina de la Violencia contra la Mujer del Departamento de Justicia de los Estados Unidos. Las opiniones, resultados, conclusiones y recomendaciones expresadas en esta publicación, programa o exhibición son las de los autores y no necesariamente reflejan el punto de vista de la Oficina de la Violencia contra la Mujer del Departamento de Justicia de los Estados Unidos.

Línea de emergencia 24 horas para violencia intrafamiliar/doméstica: Condado de New Castle (302) 762-6110; Condados de Kent y Sussex (302) 422-8058